

## LEGAL UPDATE (August 09<sup>th</sup>, 2021)

In this issue, we would like to bring to your attention to the following:

*Trong bản tin lần này, chúng tôi xin lưu ý khách hàng các nội dung sau:*

- New regulations on value-added tax, personal income tax and tax management for business households and individuals in Circular No. 40/2021/TT-BTC.  
*Những quy định về thuế giá trị gia tăng, thuế thu nhập cá nhân và quản lý thuế đối với hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh trong Thông tư số 40/2021/TT-BTC.*
- Regulations on the criteria and procedures for the assessment and classification of Vietnamese seaports.  
*Quy định về tiêu chí, quy trình đánh giá, phân loại cảng biển Việt Nam.*
- Regulations on procedural time limits related to the establishment of industrial property rights at the Intellectual Property Office, applying to cases impacted by Covid-19 pandemic.  
*Quy định thời hạn của các thủ tục liên quan đến xác lập quyền sở hữu công nghiệp tại Cục Sở Hữu Trí Tuệ đối với những trường hợp bị ảnh hưởng do dịch bệnh Covid-19.*

### **1. New regulations on value-added tax, personal income tax and tax management for business households and individuals in Circular No. 40/2021/TT-BTC** ***Những quy định về thuế giá trị gia tăng, thuế thu nhập cá nhân và quản lý thuế đối với hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh trong Thông tư số 40/2021/TT-BTC***

On June 1<sup>st</sup>, 2021, the Ministry of Finance issued Circular No. 40/2021/TT-BTC guiding on value-added tax, personal income tax and tax management for business households and individuals (hereinafter referred to as “**Circular 40/2021**”) with the following notable points:

*Ngày 01/06/2021, Bộ Tài Chính đã ban hành Thông tư số 40/2021/TT-BTC hướng dẫn về thuế giá trị gia tăng, thuế thu nhập cá nhân và quản lý thuế đối với hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh (sau đây được gọi là “Thông tư 40/2021”) với một số điểm đáng lưu ý sau đây:*

#### **a. Regulations on cases not required to declare and pay value-added tax and personal income tax:**

***Quy định trường hợp không thuộc diện phải kê khai, nộp thuế giá trị gia tăng và thuế thu nhập cá nhân:***

Circular 40/2021 clearly stipulates that business households or individuals whose revenue from business operation in the western calendar year does not exceed 100 million VND shall not be required to pay VAT and PIT as prescribed by the laws on VAT and PIT.

*Thông tư 40/2021 đã quy định rõ, đối với hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh có doanh thu từ hoạt động sản xuất, kinh doanh trong năm dương lịch từ 100 triệu đồng trở xuống thì thuộc trường hợp không phải nộp thuế GTGT và không phải nộp thuế TNCN theo quy định pháp luật về thuế GTGT và thuế TNCN.*

**b. Supplementing tax calculation methods applied for business households and individuals:**

***Bổ sung thêm phương pháp tính thuế dành cho hộ kinh doanh và cá nhân kinh doanh:***

Circular 40/2021 has added tax calculation methods for business households and individuals paying tax via the declaration method. Accordingly, this method will be applied to business households and individuals doing business on a large scale or if they choose to pay tax via the declaration method even though their business activities have not yet met the requirements of a large scale.

*Thông tư 40/2021 đã bổ sung hướng dẫn mới về phương pháp tính thuế đối với hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh nộp thuế theo phương pháp kê khai. Theo đó, phương pháp này sẽ được áp dụng đối với các hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh với quy mô lớn hoặc chưa đáp ứng quy mô lớn nhưng lựa chọn nộp thuế theo phương pháp kê khai.*

Business households and individuals paying tax via the declaration method shall declare tax monthly or quarterly, and must comply with the regulations on accounting, invoices, and vouchers, but do not have to make tax finalization.

*Hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh nộp thuế theo phương pháp kê khai thực hiện khai thuế theo tháng hoặc quý, phải thực hiện chế độ kế toán, hóa đơn, chứng từ theo quy định nhưng không phải quyết toán thuế.*

In case business households and individuals paying tax by the declaration method determine the taxable revenue unrealistically, the tax authority shall fix the amount of the assessable income according to the provisions of Article 50 of the Law on Tax Administration.

*Trong trường hợp hộ kinh doanh, cá nhân kinh doanh nộp thuế theo phương pháp kê khai mà xác định doanh thu tính thuế không phù hợp thực tế thì cơ quan thuế thực hiện ấn định doanh thu tính thuế theo quy định tại Điều 50 Luật Quản lý thuế.*

**c. Supplementing subjects being responsible for declaring and paying taxes on behalf of individuals:**

***Bổ sung chủ thể có trách nhiệm kê khai, nộp thuế thay cho cá nhân:***

In addition to the cases specified in Clause 2, Article 8 of Circular No. 92/2015/TT-BTC, Circular 40/2021 supplements the entities taking responsibility for declaring and paying tax on behalf of individuals as follows:

*Bên cạnh các trường hợp đã được quy định tại khoản 2 Điều 8 Thông tư 92/2015/TT-BTC, Thông tư 40/2021 bổ sung thêm các chủ thể có trách nhiệm kê khai, nộp thuế thay cho cá nhân như sau:*

- Organizations entering into business cooperation with individuals;  
*Tổ chức hợp tác kinh doanh với cá nhân;*
- Organizations paying bonuses, sales support, sale promotions, commercial discounts, payment discounts, cash or non-cash support, compensations for breach of contract,

and other compensations to business households adopting the deemed taxation method;

*Tổ chức chi trả các khoản thưởng, hỗ trợ đạt doanh số, khuyến mại, chiết khấu thương mại, chiết khấu thanh toán, chi hỗ trợ bằng tiền hoặc không bằng tiền, các khoản bồi thường vi phạm hợp đồng, bồi thường khác cho hộ khoán;*

- Organizations in Vietnam who are partners of overseas digital platform providers (without a permanent establishment in Vietnam), pay income from digital information content products and services to individuals under agreements with the overseas digital platform providers;  
*Tổ chức tại Việt Nam là đối tác của nhà cung cấp nền tảng số ở nước ngoài (không có cơ sở thường trú tại Việt Nam) thực hiện chi trả thu nhập từ sản phẩm, dịch vụ nội dung thông tin số cho cá nhân theo thỏa thuận với nhà cung cấp nền tảng số ở nước ngoài;*
- Organizations who are the owners of an e-commerce platform shall declare and pay tax on behalf of individuals according to the roadmap announced by tax authorities.  
*Tổ chức là chủ sở hữu sàn giao dịch thương mại điện tử thực hiện việc khai thuế thay, nộp thuế thay cho cá nhân theo lộ trình của cơ quan thuế.*
- Organisations that declare and pay tax on behalf of individuals based on authorization agreements under the civil code.  
*Tổ chức, cá nhân khai thuế thay, nộp thuế thay cho cá nhân theo ủy quyền của pháp luật dân sự.*

**d. New regulations on tax calculation methods applied for individuals leasing properties:**

***Quy định mới về phương pháp tính thuế với cá nhân cho thuê tài sản:***

According to Circular 40/2021, individual lessors who earn revenue fewer than 12 months in the calendar year (including the case of having multiple lease contracts), the revenue not exceeding 100 million VND/year as the basis for exemption from VAT and PIT payables of the lessor shall be the assessable income of a calendar year (12 months); the actual assessable revenue as the basis for calculation of tax payables in the year shall be the revenue corresponding to the number of months in which property is leased actually.

*Theo thông tư 40/2021, cá nhân cho thuê tài sản không phát sinh doanh thu đủ 12 tháng trong năm dương lịch (bao gồm cả trường hợp có nhiều hợp đồng cho thuê) thì mức doanh thu từ 100 triệu đồng/năm trở xuống để xác định cá nhân cho thuê tài sản không phải nộp thuế GTGT, không phải nộp thuế TNCN là doanh thu tính thuế TNCN của một năm dương lịch (12 tháng); doanh thu tính thuế thực tế để xác định số thuế phải nộp trong năm là doanh thu tương ứng với số tháng thực tế phát sinh cho thuê tài sản.*

This means that in case individuals and households leasing properties do not generate enough revenue in 12 months in the western calendar year, the basis for determining tax payment is the nominal revenue, not the actual revenue generated.

*Điều này có nghĩa là cá nhân, hộ gia đình cho thuê tài sản không phát sinh doanh thu đủ 12 tháng trong năm dương lịch thì căn cứ để xác định việc đóng thuế là doanh thu danh nghĩa chứ không phải doanh thu thực tế phát sinh.*

Circular 40/2021 takes effect from August 1<sup>st</sup>, 2021.  
*Thông tư 40/2021 có hiệu lực kể từ ngày 01/08/2021.*

## **2. Regulations on the criteria and procedures for the assessment and classification of Vietnamese seaports**

### ***Quy định về tiêu chí, quy trình đánh giá, phân loại cảng biển Việt Nam***

On July 28<sup>th</sup>, 2021, the Government issued Decree No. 76/2021/ND-CP guiding on the criteria used to classify seaports (hereinafter referred to as “**Decree 76/2021**”).  
*Ngày 28/7/2021, Chính phủ đã ban hành Nghị định số 76/2021/NĐ-CP quy định về tiêu chí phân loại cảng biển (sau đây được gọi là “**Nghị định 76/2021**”).*

Pursuant to Decree 76/2021, the competent State authorities will depend on the criteria on the scope of influence and the criteria on the scale to assess and classify seaports in Vietnam.  
*Căn cứ theo Nghị định 76/2021, Cơ quan nhà nước có thẩm quyền sẽ dựa trên tiêu chí về phạm vi ảnh hưởng và tiêu chí về quy mô để đánh giá và phân loại cảng biển tại Việt Nam.*

Based on the master plan on development of the seaport system approved by the competent state agency, the criteria on the scope of influence of seaports are assessed through the following targets: Seaports serving the socio-economic development of the country or the interregional area and having the function of international transshipment, or an international gateway port; seaports serving the socio-economic development of the country or the interregional area; seaports serving the socio-economic development of the region; seaports serving the local socio-economic development.

*Tiêu chí về phạm vi ảnh hưởng của cảng biển được đánh giá trên cơ sở quy hoạch tổng thể phát triển hệ thống cảng biển được cơ quan Nhà nước có thẩm quyền phê duyệt, qua các chỉ tiêu: Cảng biển phục vụ cho việc phát triển kinh tế-xã hội của cả nước, hoặc liên vùng và có chức năng trung chuyển quốc tế, hoặc cảng cửa ngõ quốc tế; cảng biển phục vụ cho việc phát triển kinh tế - xã hội của cả nước hoặc liên vùng; cảng biển phục vụ cho việc phát triển kinh tế-xã hội của vùng; cảng biển phục vụ cho việc phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.*

Based on the tonnage of goods transported and the tonnage of ships approved at the seaport, the criteria on the scale of a seaport are assessed through the following targets: Tonnage of cargo transported through the seaport; tonnage of ships approved at the seaport.

*Tiêu chí về quy mô của cảng biển được đánh giá trên cơ sở sản lượng hàng hóa thông qua và cỡ trọng tải tàu được tiếp nhận tại cảng biển, thông qua các chỉ tiêu sau: Sản lượng hàng hóa thông qua cảng biển; cỡ trọng tải tàu tiếp nhận tại cảng biển.*

Simultaneously, the assessment and classification of seaports will be carried out according to the method of scoring on a 100-point scale. The scoring scale used to evaluate is specified for each criteria. Based on the assessment results, seaports will be classified into 04 types:

*Đồng thời, việc đánh giá và phân loại cảng biển sẽ được thực hiện theo phương thức chấm điểm trên thang điểm 100. Thang điểm đánh giá được xác định cụ thể đối với từng tiêu chí. Dựa vào kết quả đánh giá, cảng biển sẽ được phân thành 04 loại:*

- Special seaport: with a total score of over 90 points;  
*Cảng biển đặc biệt: có tổng số điểm chấm đạt trên 90 điểm;*
- Class I seaports: with a total score of over 70 points to 90 points;  
*Cảng biển loại I: có tổng số điểm chấm đạt trên 70 điểm đến 90 điểm;*
- Class II seaport: with a total score of 50 to 70 points;  
*Cảng biển loại II: có tổng số điểm chấm đạt từ 50 điểm đến 70 điểm;*
- Class III seaports: with a total score of fewer than 50 points  
*Cảng biển loại III: có tổng số điểm chấm dưới 50 điểm.*

The Decree clearly stipulates that every 5 years in January of the first year, or based on the actual development situation at the seaport, the Vietnam Maritime Administration shall make a list of the seaports, assessment and classification of seaports and submit it to the Ministry of Transport.

*Nghị định quy định rõ, Cục Hàng hải Việt Nam định kỳ 5 năm một lần vào tháng 1 của năm đầu tiên, hoặc căn cứ tình hình phát triển thực tế tại cảng biển lập danh mục cảng biển, đánh giá, phân loại cảng biển trình Bộ Giao thông vận tải.*

Based on the report of the Vietnam Maritime Administration, the Ministry of Transport shall collect opinions from the ministries, the People's Committees of the provinces and central cities and relevant agencies, organize the appraisal, and submit them to the Prime Minister for a decision on classifying seaports and announcing the list of seaports.

*Bộ Giao thông vận tải trên cơ sở báo cáo của Cục Hàng hải Việt Nam, lấy ý kiến các bộ, UBND tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương và cơ quan có liên quan, tổ chức thẩm định, trình Thủ tướng Chính phủ quyết định xếp loại cảng biển và công bố danh mục cảng biển.*

This Decree takes effect from September 10<sup>st</sup>, 2021.

*Nghị định này có hiệu lực từ ngày 10 tháng 9 năm 2021.*

### **3. Regulations on procedural time limits related to the establishment of industrial property rights at the Intellectual Property Office** ***Quy định thời hạn của các thủ tục liên quan đến xác lập quyền sở hữu công nghiệp tại Cục Sở Hữu Trí Tuệ***

Notice No. 7581/TB-SHTT was issued by the Intellectual Property Office on August 2<sup>nd</sup> 2021 to apply the legal regulations on the term to the applicant affected by the Covid-19 epidemic.  
*Thông báo số 7581/TB-SHTT của Cục Sở Hữu Trí Tuệ ban hành ngày 02 tháng 08 năm 2021 về việc áp dụng quy định của pháp luật về thời hạn đối với người nộp đơn bị ảnh hưởng do dịch bệnh Covid -19.*

According to Notice No. 7581/TB-SHTT, the term for the person carrying out the procedures for the establishment of industrial property rights (request for preferential rights; supplement of documents, response to decisions/ information; maintain, extend the validity of the protective certificate, the payment for fees and charges; submit complaint letter) shall be determined as follows:

*Theo Thông báo số 7581/TB-SHTT, thời hạn đối với người thực hiện các thủ tục liên quan đến thủ tục xác lập quyền sở hữu công nghiệp (yêu cầu hưởng quyền ưu tiên, bổ sung tài liệu, phản hồi các quyết định/ thông báo, duy trì, gia hạn hiệu lực văn bằng bảo hộ, nộp các loại phí, lệ phí, nộp đơn khiếu nại) được xác định như sau:*

- For the procedures which are due from June 30<sup>th</sup>, 2021 to August 31<sup>st</sup>, 2021, the term will be automatically extended to September 30<sup>th</sup>, 2021;  
*Đối với các thủ tục đến hạn trong khoảng thời gian từ ngày 30 tháng 06 năm 2021 đến hết ngày 31 tháng 08 năm 2021, thời hạn sẽ được tự động gia hạn đến hết ngày 30 tháng 09 năm 2021;*
- For other cases, the applicant cannot implement their rights and obligations in accordance with the laws due to the effect of the Covid-19 epidemic, the applicant has the right to request Intellectual Property Office for applying the provisions on objective hindrance and force majeure in order to exclude the time of being affected, isolated or in lockdown from the term of procedures related to the establishment of industrial property rights.  
*Đối với các trường hợp khác, người nộp đơn không thể thực hiện quyền, nghĩa vụ đúng quy định pháp luật nếu phải chịu ảnh hưởng của dịch bệnh Covid-19, người nộp đơn có quyền yêu cầu Cục Sở Hữu Trí Tuệ áp dụng quy định về trở ngại khách quan, bất khả kháng để không tính thời gian bị ảnh hưởng, bị cách li, bị phong tỏa vào thời hạn của các thủ tục liên quan đến thủ tục xác lập quyền sở hữu công nghiệp.*

We hope this Monthly Newsletter would bring you useful information.

*Chúng tôi hi vọng rằng Điểm tin pháp luật hàng tháng này sẽ mang lại những thông tin hữu ích đến cho bạn.*

Best regards.

*Trân trọng.*

**Contributor(s)/Người thực hiện:**
**Mr. DINH QUANG LONG**

Director cum Managing Partner/Luật sư điều hành  
 M (+84) 919 963 977 | E [long.dinh@apolatlegal.com](mailto:long.dinh@apolatlegal.com)

**Mr. DAO TRUNG THONG**

Associate/Cộng sự  
 M (+84) 988 787 285 | E [han.tran@apolatlegal.com](mailto:han.tran@apolatlegal.com)

**Ms. LE TRINH ANH THU**

Paralegal/ Trợ lý pháp lý  
 M (+84) 962941160 | E [thu.letrinh@apolatlegal.com](mailto:thu.letrinh@apolatlegal.com)

**Disclaimer:** All materials have been prepared for general information purposes only. The information is not intended as, and should not be taken as, legal advice. Do not act or refrain from acting based upon information provided herein without first consulting our lawyers about your particular factual and legal circumstances. Apolat Legal can accept no responsibility for loss occasioned to any person acting or refraining from action as a result of any material in this publication. On any specific matter, reference should be made to the appropriate adviser.

**Tuyên bố miễn trách:** Toàn bộ tài liệu được chuẩn bị chỉ nhằm đưa ra thông tin khái quát. Thông tin trong bản tin cập nhật này không dùng cho mục đích, và không được xem là ý kiến tư vấn pháp lý. Vui lòng không thực hiện hoặc ngừng thực hiện bất kỳ công việc nào trên cơ sở các thông tin được cung cấp trong bản tin này, mà chưa tham vấn các luật sư của chúng tôi về tình trạng pháp lý và tình hình thực tế của bạn. Apolat Legal không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào xảy ra cho bất kỳ ai thực hiện hoặc ngừng thực hiện công việc của mình trên cơ sở các thông tin đưa ra trong bản tin này. Với bất kỳ vấn đề cụ thể nào, vui lòng tham khảo chuyên gia tư vấn thích hợp.

**ABOUT US,  
 VỀ CHÚNG TÔI,**

Apolat Legal is a professional law firm with its offices in Ho Chi Minh city and Ha Noi city. The firm's lawyer team specializes in almost all legal practice areas in Vietnam including Enterprise and Investment; Labor and Employment; Intellectual Property; Dispute Resolution; Real Estate and Construction; Information and Communication; Natural Resources and Environment; Transport; Industry and Trade; Education and Training; Finance and Banking; Agriculture; Legal Document Translation; Legal Training.

*Apolat Legal là một công ty luật chuyên nghiệp có văn phòng được đặt tại thành phố Hồ Chí Minh và thành phố Hà Nội. Các luật sư của công ty có chuyên môn trong hầu hết các lĩnh vực pháp lý tại Việt Nam gồm: Doanh nghiệp và Đầu tư; Lao động và Việc làm; Sở hữu trí tuệ; Giải quyết tranh chấp; Bất động sản và Xây dựng; Thông tin và Truyền thông; Tài nguyên thiên nhiên và Môi trường; Vận tải; Công nghiệp và Thương mại; Giáo dục và Đào tạo; Tài chính và Ngân hàng; Nông nghiệp; Dịch thuật văn bản pháp lý; Đào tạo pháp luật.*

Our reputation and the quality of its services are reflected by our clients. We are serving nearly 1,000 clients both local and multi-national companies.

*Uy tín và chất lượng dịch vụ của chúng tôi được phản ánh thông qua chính khách hàng của mình. Chúng tôi đang phục vụ gần 1.000 khách hàng là các công ty trong nước và đến từ nhiều quốc gia khác.*

We are also honored to receive numerous recognitions and/or articles posted by world-leading and local organizations and publications including: The Law Association for Asia and the Pacific (LawAsia, 1966), The Legal500, IP Link, IP Coster, Lexology, Global Trade Review (GTR), The Saigon Times, etc.

*Chúng tôi cũng vinh dự được công nhận bởi và /hoặc được đăng tải các bài viết của mình trên trang của các tổ chức và các tờ báo trong nước và hàng đầu thế giới như: Hiệp hội Luật châu Á-Thái Bình Dương (LawAsia, 1966), The Legal500, IP Link, IP Coster, Lexology, Tổng kết thương mại toàn cầu (GTR), Thời báo Sài Gòn, v.v.*

**Contacts:****Liên hệ:****HO CHI MINH CITY (Head office)**  
**THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (Trụ sở)**

5<sup>th</sup> Floor, IMM Building  
99-101 Nguyen Dinh Chieu, District 3  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
*Tầng 5, Tòa nhà IMM*  
*99-101 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3*  
*Thành phố Hồ Chí Minh, Việt Nam*

**SINGAPORE (Affiliated office)**  
**SINGAPORE (Chi nhánh)**

#26-10, SBF Center,  
160 Robinson Road  
Singapore 068914  
Tel: +84-93-2014 986  
Email: [info@apolatlegal.com](mailto:info@apolatlegal.com)  
Website: [www.apolatlegal.com](http://www.apolatlegal.com)

**THE BRANCH IN HA NOI CITY**  
**CHI NHÁNH TẠI HÀ NỘI**

Room A8, 29th Floor, East Tower, Lotte Center  
54 Lieu Giai, Cong Vi Ward, Ba Dinh District  
Hanoi City, Vietnam  
*Phòng A8, Tầng 29, Tòa Đông, Trung Tâm Lotte*  
*Số 54 Liễu Giai, Phường Cống Vị, Quận Ba Đình*  
*Thành phố Hà Nội, Việt Nam*

Tel/SĐT: +84-28-3899 8683  
Email: [info@apolatlegal.com](mailto:info@apolatlegal.com)  
Website: [www.apolatlegal.com](http://www.apolatlegal.com)

**Scan QR code:**